

WET & DRY VACUUM CLEANER PNTS 1300 A1



GB CY

WET & DRY VACUUM CLEANER

Translation of original operation manual

RO

ASPIRATOR UMED/USCAT

Traducerea instructiunilor de utilizare originale

GR CY

ΣΚΟΥΠΑ ΥΓΡΗΣ ΚΑΙ ΞΗΡΗΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

HR

MOKRO-/SUHI USISAVAČ

Prijevod originalnih uputa za uporabu

BG

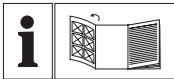
ПРАХУСМУКАЧКА ЗА СУХО И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

DE AT CH

NASS-/TROCKENSAUGER

Originalbetriebsanleitung



GB CY

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR CY

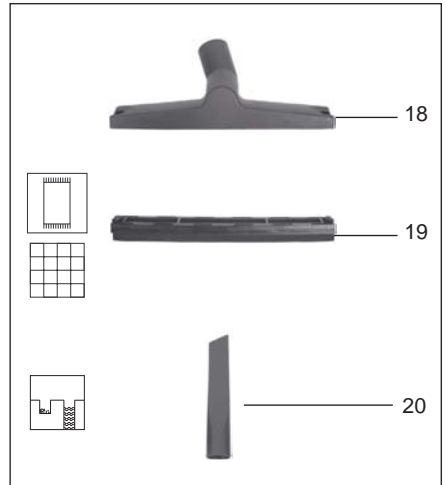
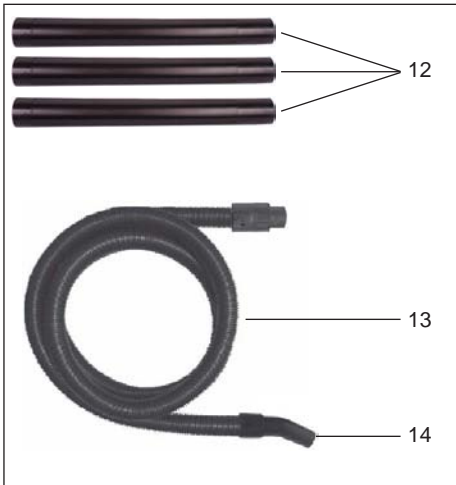
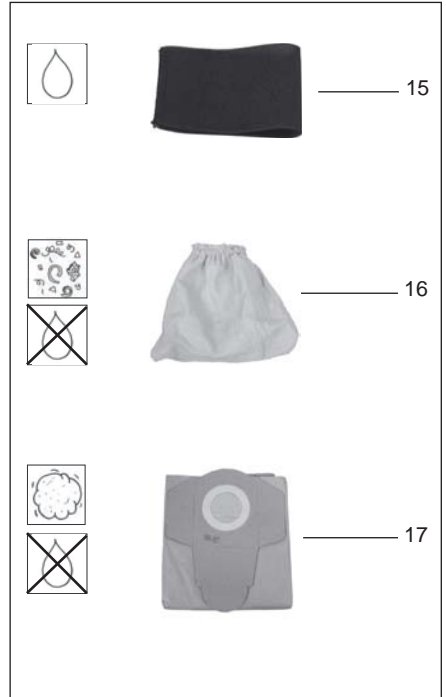
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

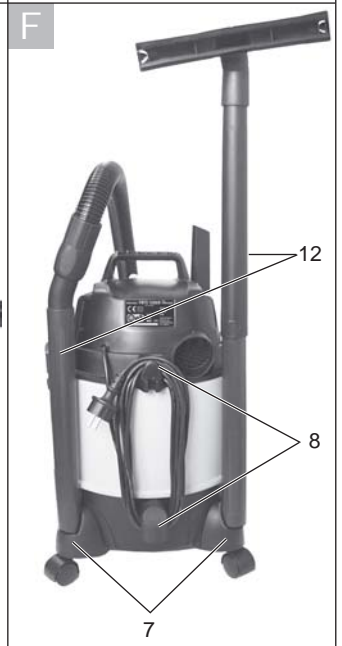
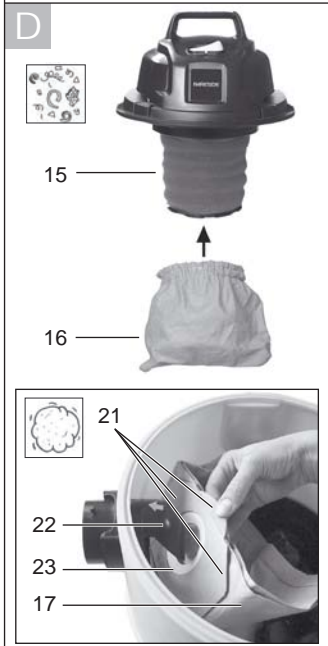
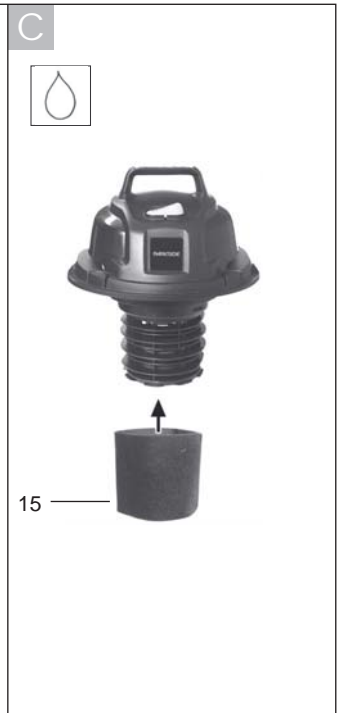
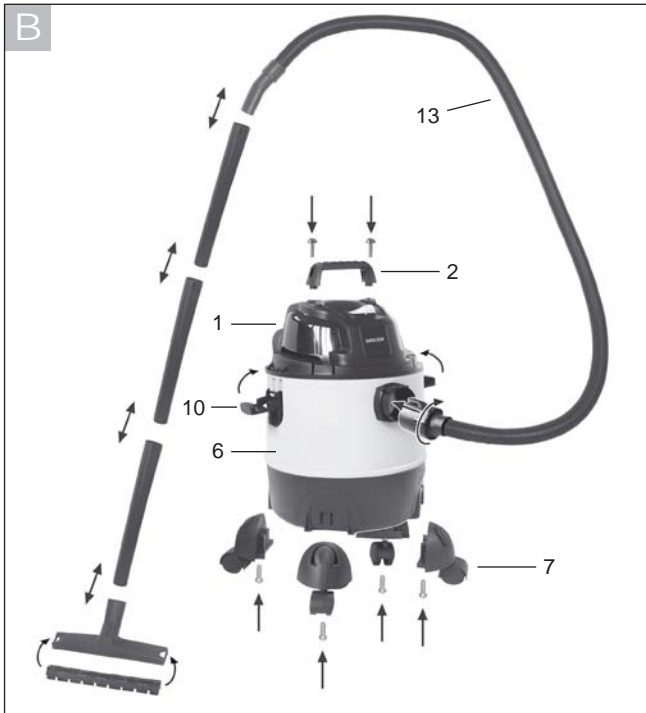
DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB/CY	Translation of original operation manual	Page	5
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	11
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	17
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	страница	23
GR/CY	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	29
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	35

A





Contents

Application	5
Symbols used in the instructions	5
Safety information	5
Description of operation	6
Overview	7
Contents	7
Assembly	7
Switching on/off	8
Wet vacuuming	8
Dry vacuuming	8
Blowing	8
Cleaning/Maintenance/Storage	8
Warranty	9
Disposal/Environmental protection	9
Technical data	10
Replacement parts	10
EU declaration of conformity	41
Exploded Drawing	43
Grizzly Service-Center	45

Application

The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage.

Vacuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

Symbols used in the instructions



Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.



Precaution symbol (explanation of precaution instead of exclamation mark) with information on prevention of harm / damage.



Notice symbol with information on how to handle the device properly.

Safety information



Before initial start-up, please read through these operating instructions carefully prior to using the machine. Keep the instructions safe and pass them on to any subsequent user so that the information is always available.



Please read the following safety guidelines in order to avoid risk of fire, electric shock, personal injury and damage to objects:

To avoid accidents and injuries:

- Keep the equipment away from children and pets. Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Children should only be allowed to use the appliance under supervision.
- The device must not be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental faculties or who lack the necessary experience and/or knowledge - other than they are supervised by a person responsible for safety or are being instructed to operate the appli-

ance by such a person.

- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the work-place.
- People and animals must not be vacuumed using the machine.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.

To avoid accidents and injuries from electric shocks:

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming, or by pulling on the cable.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn. Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and disconnect the mains plug:
 - when the machine is not in use,
 - before the machine is opened up,
 - for all maintenance and cleaning work,
 - if the connecting cable is damaged or tangled up.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage cor-

responds with the information on the rating plate.

- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 16 A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.

CAUTION! The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only use replacement parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre (see addresses page 45). The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.
- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

Description of operation

The wet and dry vacuum cleaner is equipped with a robust plastic container for waste collection. The castors make the appliance very easy to manoeuvre. The suction flow is switched off by a float during wet vacuuming once the waste tank is full. The appliance is also equipped with a blower function.

The following describes the function of the operating parts.



You will find illustrations for the machine on the fold-out pages.

Overview

A

Housing

- 1 Motor housing
- 2 Carrying handle
- 3 On / off switch
- 4 4 attachment ports for accessories
- 5 Suction connection
- 6 Waste container
- 7 4 feet with castors and accessory fittings
- 8 Cable holder
- 9 Mains cable
- 10 Locking clips
- 11 Blower connection

Accessories

- 12 3-part vacuum tube
- 13 Vacuum hose with
- 14 Handle component

Filter

- 15 Foam filter for wet vacuuming
- 16 Material filter for dry vacuuming
- 17 Paper filter bag for vacuuming fine dust

Nozzles

- 18 Floor nozzle with
- 19 Turnable insert attachment with brush and rubber lip, for vacuuming carpets and smooth surfaces
- 20 Crevice nozzle

A

- 1 Motor housing
- 2 Carrying handle
- 6 Waste container
- 7 4 feet with castors and accessory fittings
- 12 3-part vacuum tube
- 13 Vacuum hose with
- 15 Foam filter for wet vacuuming
- 16 Material filter for dry vacuuming
- 17 Paper filter bag for vacuuming fine dust
- 18 Floor nozzle with
- 20 Crevice nozzle
- 6 cross-head screws

Dispose of the packaging material properly.

Assembly



Pull out the mains plug.

This will prevent danger of injury from electric shock.

B

1. Attach the carrying handle (2) firmly using the cross-head screws supplied.
2. Attach the feet (7) and secure the feet with the Philips head screws supplied.
3. Insert the filter:
 - Foam filter for wet vacuuming (see **C** No. 15).
 - Foam filter plus material filter (see **D** No. 16) for dry vacuuming
 - Paper filter bag for fine dust (see **D** No. 17)

Never vacuum without a filter!

4. Place the motor housing (1) on top of the dirt collector (6) and close it with the clip (10).
5. Connect the vacuum hose (13) (Bayonet closure) and the accessories.

Contents

Unpack the appliance and check that it is complete:

The appliance is supplied with the motor head fitted (see **A** No. 1). To remove the motor head, open the securing clips (see **A** No. 10).

Switching on/off



Connect the mains plug.

Switching on the vacuum:

On / off switch (see **A** No. 3)
in position "I"

Switching off the vacuum:

On / off switch (see **A** No. 3)
in position "O"

C Wet vacuuming

In order to wet vacuum, attach the foam filter (15) onto the filter tray. Only use a dry filter.



If the waste tank is full, a float closes the suction opening, and the vacuum operation is interrupted. Switch off the machine and empty the waste tank.



If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.

D Dry vacuuming

In order to dry vacuum, put the material filter (16) over the filter tray with the attached foam filter (15).

Fine dust vacuuming:




When vacuuming very fine dust, you may find dirt accumulating more quickly than usual. We therefore recommend additional use of the paper filter bag.

Insert the fabric filter

1. Fit the fabric filter (16) over the filter basket with attached foam filter (15).

Insert the paper filter bag

2. Fold down the side flaps (21) on the paper filter bag (17) at the perforation.
3. Fit the paper filter bag (17) with the short flap (21) upwards over the internal suction pipe (22) (see arrow ). The sealing ring (23) at the filter bag opening must completely surround the lip on the suction pipe.

E Blowing

Blowing

To use the blower function, screw the suction hose (13) (bayonet closure) to the connection (11) on the motor head.

Cleaning/Maintenance/Storage



Pull out the mains plug.
This will prevent danger of injury from electric shock.



Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

Cleaning the appliance



Never hose the appliance down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.

- After use, empty the waste tank.
- Clean the waste tank with a damp cloth.
- Wash the foam filter with lukewarm

water and soap, and allow to dry.

- Beat out the material filter. If necessary, wash with lukewarm water and soap and allow to dry.
- Replace the paper filter bag when full (see “replacement parts” for reordering)

Storage:

- F** - For storage, wind the cable around the cable holder (8) at the back of the appliance.
- Insert the separated vacuum tubes into the accessory holder on the appliance feet (7).
- The attachment ports (6) on the motor part serve as nozzle storage (see **A** No. 4) or on the feet.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

Warranty

This unit has a guarantee period of 36 months, or 12 months for units used on a commercial basis or for replacement units according to the statutory regulations. Damage resulting from normal wear and tear, overloading or improper use is excluded from the warranty. Certain parts such as the filters and attachments are subject to normal wear and tear and are excluded from the warranty.

Warranty claims can only be recognised if the directions in the Operating Instructions on cleaning and maintenance have been followed. Damage resulting from material defects or manufacturing errors will be rectified at no extra charge by replacement or repair, on condition that the appliance has not been dismantled and is returned to our

Service Centre with proof of purchase and guarantee (see addresses page 45). You can have repairs which are not covered by the warranty carried out by our Service Center which will charge you for this. They will be happy to draw up a cost estimate for you.

We can only carry out work on machines which have adequate packaging and postage.

Warning: In the case of a warranty claim or a service, please deliver your machine to our service address in a clean condition accompanied by a description of the problem.

Machines sent without prepaid postage – as bulky goods, express, or by special freight – will not be accepted.

If you have a justified guarantee claim, please contact our service centre by telephone, which will then advise you on how the claim will be processed.

Defective units returned to us will be disposed of for free.

Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details.

Defective units returned to us will be disposed of for free.

Technical data

Power consumption of motor1300 W
 Mains voltage 230V~, 50 Hz
 Safety class II
 Protection category.....IP24
 Suction force..... 15 kPA
 Cable length 4 m
 Waste tank capacity (brutto)..... 20 l
 Usable container volume (water)..... 12 l
 Weight (incl. all accessories)..... 5,3 kg

Technical and visual modifications may be carried out due to further development without prior notice. All dimensions, information and statements provided in these Operating Instructions are therefore subject to amendment. Legal claims which are based on the Operating Instructions can therefore not be recognised.

Replacement parts

You can order replacement parts directly via our Service Centre (see addresses page 45). Please state the appliance type when placing an order.

A	Item Description.....	Product No.
15	Foam filter, pack of 3	30250130
17	Paper filter bags, pack of 5.....	30250132
16	Material filter for dry vacuuming	30250131
20	Crevice nozzle	72800039
13/14	Vacuum hose	72800218
18	Floor nozzle	72800217

Sadržaj

Primjena	11
Slikovni znakovi u Uputi	11
Sigurnosne upute	11
Opis djelovanja	12
Pregled	13
Opseg isporuke	13
Sastavljanje	13
Uključivanje/isključivanje	14
Mokro usisavanje	14
Suho usisavanje	14
Puhanje	14
Čišćenje/održavanje/čuvanje.....	14
Jamstvo	15
Uklanjanje/zaštita okoliša	15
Tehnički podaci.....	16
Rezervni dijelovi	16
EZ-izjava o sukladnosti.....	41
Sklopni crtež	43
Grizzly Service-Center	45

Primjena

Uređaj je namijenjen za mokro i suho usisavanje u kućanstvu kao npr. u kući, prostoru za hobi, automobilu ili garaži. Zabranjeno je usisavanje zapaljivih, eksplozivnih ili tvari štetnih za zdravlje. Proizvođač ne jamči za oštećenja nastala uslijed nepridržavanja uputa ili nepravilnim korištenjem.

Slikovni znakovi na uređaju



Hrvatska oznaka ispitivanja konformnosti.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Slikovni znakovi u Uputi



Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.



Znakovi naredbe (umjesto uskličnika naredba je objašnjena) s podacima o zaštiti od oštećenja.



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

Sigurnosne upute



Molimo prije prvog uključivanja uređaja pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu. Sačuvajte uputstvo i predajte ga svakom sljedećem korisniku kako bi informacije uvijek bile dostupne.



Pročitajte sljedeće sigurnosne upute, kako biste isključili rizike od požara, električnoga udara, povreda osoba i materijalnih šteta:

Ovako ćete spriječiti nesreće i ozlijede:

- Udaljite uređaj od djece i kućnih ljubimaca. Djeca bi trebala biti pod nadzorom, kako biste bili sigurni, da se ona ne igraju s uređajem.
- Djeci dozvolite korištenje uređaja samo pod nadzorom.
- Ovaj uređaj nije predviđen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili nedostatkom znanja; osim ako su pod nadzorom neke osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje dobivaju upute, kako se mora koristiti uređaj.

- Nikada ne ostavljajte uređaj koji se može uključiti bez nadzora na radnom mjestu.
- Uređajem nije dozvoljeno usisavati ljude i životinje.
- Ne usisavajte vruće, usijane, zapaljive, eksplozivne ili tvari štetne za zdravlje. U njih između ostalog spadaju vrući pepeo, benzin, otapala, kiseline ili lužine. Postoji opasnost od ozljeda.
- Mlaznice i cijev za usisavanje prilikom rada ne smiju doći u razinu glave. Postoji opasnost od ozljeda.

Ovako spriječavate nesreće i ozljede koje mogu nastati od električnog udara:

- Pazite da se strujni kabel ne oštećuje povlačenjem preko oštih rubova, prignječivanjem ili povlačenjem za kabel.
- Prije svake uporabe provjerite, ima li oštećenja na vodu mrežnog priključka i produžnom kabelu i jesu li stari. Nemojte koristiti uređaj, ako je kabel oštećen ili istrošen.
- Ako priključni vod ovog uređaja bude oštećen, onda isti mora zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba odnosno druga slično kvalificirana osoba, kako bi se spriječilo ugrožavanje.
- Isključite uređaj i izvucite strujni kabel iz utičnice:
 - ako se uređaj ne koristi,
 - prije otvaranja uređaja,
 - kod svakog održavanja i čišćenja,
 - ako je priključni kabel oštećen ili zapetljan.
- Ne koristite kabel za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Pazite da napon odgovara navodima na uređaju.

- Uređaj priključite samo u utičnicu koja je osigurana s barem 16A.
- Priključite uređaj po mogućnosti samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem struje kvara (FI-prekidač) s izmjerenom strujom ne više od 30 mA.

Pozor! Ovako ćete spriječiti oštećenja uređaja i eventualno iz toga rezultirajuće povrede osoba:

- Pazite da je uređaj ispravno sastavljen i da se filtri nalaze u ispravnom položaju.
- Ne radite bez filtara. Uređaj bi se mogao oštetiti.
- Koristite samo rezervne i pripadajuće dijelove isporučene i preporučene od našeg servisnog centra (v. adresu na strani 45). Korištenje neoriginalnih dijelova dovodi do trenutnog gubitka prava na jamstvo.
- Popravke izvodite samo u od nas ovlaštenim servisnim službama.
- Pridržavajte se uputa za čišćenje i održavanje uređaja.
- Uređaj držite na suhom mjestu i izvan dosega djece.

Opis djelovanja

Usisavač za mokro i suho usisavanje opremljen je stabilnim plastičnim spremnikom za prihvat prljavštine. Pokretni kotačići omogućuju veliku okretnost uređaja. Prilikom mokrog usisavanja struju zraka za usisavanje isključuje plovak kada je spremnik za prljavštinu pun. Uređaj dodatno posjeduje funkciju puhanja. O funkciji sastavnih dijelova molimo pročitate u sljedećim odlomcima.



Slike se nalaze na prednjoj i stražnjoj rasklopivoj strani.

Pregled

A

Kućište

- 1 Kućište motora
- 2 Drška za nošenje
- 3 Prekidač za uključivanje/ isključivanje
- 4 4 natična porta za pribor
- 5 Priključak Usisavanje
- 6 Spremnik za prljavštinu
- 7 4 noge s pokretnim kotačićima i prihvatom pribora
- 8 Držač kabela
- 9 Mrežni kabel
- 10 Kopča za zatvaranje
- 11 Priključak Puhanje

Pribor

- 12 Trodijelna usisna cijev
- 13 Usisno crijevo s
- 14 Dijelom za ručku

Filtar

- 15 Pjenasti filtarski vrećice za mokro usisavanje
- 16 Platneni filtarski vrećice za suho usisavanje
- 17 Papirne filtarske vrećice za usisavanje fine prašine

Mlaznice

- 18 Mlaznica za pod s
- 19 Okretnim natičnim umetkom sa četkom i gumenim jezičkom za usisavanje tepiha i glatkih površina
- 20 Mlaznica za fuge

Opseg isporuke

Raspakirajte uređaj i kontrolirajte, je li potpun:

Uređaj se isporučuje s postavljenom glavom motora (vidi **A** br. 1). Za skidanje

glave motora otvorite klips za zatvaranje (vidi **A** br. 10).

A

- 1 Kućište motora
- 2 Drška za nošenje
- 6 Spremnik za prljavštinu
- 7 4 noge s pokretnim kotačićima i prihvatom pribora
- 12 trodijelna usisna cijev
- 13 Usisno crijevo s
- 15 Pjenasti filtarski vrećice za mokro usisavanje
- 16 Platneni filtarski vrećice za suho usisavanje
- 17 Papirne filtarske vrećice za usisavanje fine prašine
- 18 Mlaznica za pod s
- 20 Mlaznica za fuge
- 6 križnih vijaka

Propisno uklonite materijal pakiranja.

Sastavljanje



Povucite utikač. Postoji opasnost od povrede uslijed električnoga udara.

B

1. Čvrsto uvijte dršku za nošenje (2) s priloženim križnim vijcima.
2. Stavite noge (7) i pričvrstite ih priloženim križnim vijcima s prorezom.
3. Umetnite filtarski vrećice:
 - Pjenasti filtarski vrećice za mokro usisavanje (vidi **C** br. 15).
 - Pjenasti filtarski plus platneni filtarski vrećice (vidi **D** br. 16) za suho usisavanje
 - Papirne filtarske vrećice za finu prašinu (vidi **D** br. 17).

Nikada ne usisavajte bez filtra!
4. Stavite kućište motora (1) na

spremnik za prljavštinu (6) i zavorite ga kvačicama (10).

- Priključite usisno crijevo (13) (bajunetni zapor) i pribor.

Uključivanje/isključivanje



Uključite utikač uređaja.

Uključenje usisavača:

Prekidač za uključivanje/isključivanje (vidi **A** br. 3) u položaju „I“

Isključenje usisavača:

Prekidač za

uključivanje/isključivanje (vidi **A** br. 3) u položaju „O“

C Mokro usisavanje

Za mokro usisavanje stavite pjenasti filtar (15) na filtarsku korpu. Koristite samo osušeni filtar.



Ako je spremnik za prljavštinu pun, plovak zatvara otvor za usisavanje, a usisavanje se prekida. Isključite uređaj i ispraznite spremnik za prljavštinu.



U slučaju istjecanja pjene ili tekućine odmah isključite uređaj.

D Suho usisavanje

Za suho usisavanje navucite platneni filtar (16) preko filtarske korpe s postavljenim pjenastim filtrom (15).

Usisavanje fine prašine:



Pri usisavanju vrlo fine prašine moguće je, da se platneni filtar zaprlja brže nego obično. Stoga mi prepo-

ručamo dodatnu primjenu papirne filtarske vrećice.

Umetanje platnenog filtra

- Prebacite platneni filtar (16) preko filtarske košare s postavljenim spužvenim filtrom (15).

Umetanje papirne filtarske vrećice

- Presavijte bočne jezičke (21) na papirnoj filtarskoj vrećici (17) na perforaciji prema dolje.
- Prebacite papirnu filtarsku vrećicu (17) s kratkim jezičkom prema gore preko unutarnjeg usisnog nastavka (22) (vidi strelicu ➔). Brtveni prsten (23) na otvoru filtarske vrećice mora potpuno obuhvatiti krak na usisnom nastavku.

E Puhanje

Za puhanje uvijte usisno crijevo (13) (bajunetni zapor) na priključak (11) na glavi motora.

Čišćenje/održavanje/čuvanje



Izvucite utikač. Postoji opasnost od povrede uslijed električnoga udara.



Prije svakog korištenja provjeravajte da li uređaj ima očite nedostatke kao pr. neispravan strujni kabel i dajte ga popraviti ili zamijeniti.

Čišćenje uređaja:



Nemojte prskati uređaj vodom i nemojte primjenjivati nikakva oštra sredstva za čišćenje odn. otapala. Uređaj bi se mogao oštetiti.

- Nakon rada ispraznite spremnik za prijavštinu.
- Očistite spremnik za prijavštinu vlažnom krpom.
- Pjenasti filtar očistite mlakom vodom i sapunom i pustite ga da se osuši.
- Istresite platneni filtar. Operite ga prema potrebi mlakom vodom i sapunom i ostavite ga da se osuši.
- Zamijenite punu papirnatu vrećicu (Za naručivanje vidi poglavlje „rezervni dijelovi“).

Čuvanje:

- F** - Za čuvanje omotajte kabel oko držača kabela (8) na leđnoj strani uređaja.
- Stavite rastavljene usisne cijevi (12) u prihvat pribora na nogama uređaja (7).
 - Za čuvanje mlaznica služe natični portovi (vidi **A** br. 4) na dijelu motora.
- Uređaj čuvajte na suhom mjestu i izvan dosega djece.

Jamstvo

Za ovaj uređaj dajemo 36 mjeseci jamstva. Za službeno korištenje i zamjenske uređaje vrijedi skraćeno jamstvo od 12 mjeseci, prema zakonskim odredbama. Štete nastali prirodним habanjem, preopterećenjem ili nestručnim korištenjem nisu uključene u jamstvo. Određeni sastavni dijelovi podliježu normalnom trošenju i isključeni su iz jamstva. U to osobito spadaju filtri i dodaci. Preduvjet za ostvarivanje jamstva je i pridržavanje uputa o čišćenju i održavanju. Štete nastale greškom u materijalu i greškom proizvođača uklonit

ćemo besplatno isporukom rezervnih dijelova ili popravkom. Preduvjet je da se uređaj vrati našem servisnom centru nerastavljen i s potvrdom o kupnji i jamstvu (vidi adresu na stranici 45).

Popravke koji ne podliježu jamstvu možete dati napraviti uz plaćanje u našem servisnom centru. Naš servisni centar rado će vam ispostaviti predračun. Možemo obraditi uređaje koji su poslani u odgovarajućem paketu i dovoljno frankirani.

Pažnja: U slučaju reklamacije ili popravka dostavite nam očišćen uređaj s uputom o kvaru na adresu našeg servisa.

Uređaje poslane kao glomazna roba, hitno ili s drugim posebnim teretom nećemo primiti.

U slučaju opravdanog slučaja jamstva molimo da telefonski kontaktirate naš servisni centar. Tamo ćete dobiti daljnje informacije o obradi reklamacije.

Vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih poslanih uređaja.

Uklanjanje/zaštita okoliša

Odnosite uređaj, pribor i pakiranje na ponovnu preradu radi zaštite okoliša.



Električni uređaji ne pripadaju u kućno smeće

Predajte uređaj na mjesto za recikliranje otpada. Korišteni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti i reciklirati. Raspitajte se o tome u našem servisnom centru.

Vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih poslanih uređaja.

Tehnički podaci

Snaga motora	1300 W
Struja	230V~, 50 Hz
Klasa zaštite	□ II
Vrsta zaštite	IP24
Usisna snaga	15 kPA
Dužina kabla.....	4 m
Sadržaj spremnika za nečistoću (bruto).....	20 l
Korisni volumen spremnika (voda).....	12 l
Težina (uklj. sve dijelove).....	5,3 kg

Tehničke i optičke promjene mogu uslijediti tijekom daljnjeg razvoja bez najave. Stoga ne jamčimo za sve mjere, upute i navodi ovog uputstva za upotrebu. Stoga se svi pravni zahtjevi postavljen na temelju uputstva za upotrebu ne mogu ostvariti.

Rezervni dijelovi

Rezervne dijelove možete direktno naučiti preko našeg servisnog centra (v. adresu na stranici 45). Prilikom naručivanja obavezno navedite tip uređaja.

A	Poz. Oznaka.....	Br. artikla
15	Mokri filter pak. 3 kom.	30250130
17	Papirne filtarske vrećice pak. 5 kom.	30250132
16	Platneni filter za suho usisavanje.....	30250131
20	Mlaznica za fuge	72800039
13/14	Usisno crijevo	72800218
18	Mlaznica za pod	72800217

Cuprins

Utilizare.....	17
Simboluri folosite	17
Instrucțiuni de siguranță.....	17
Descrierea modului de funcționare ...	19
Privire de ansamblu	19
Inventar de livrare.....	19
Asamblare	19
Conectare/Deconectare	20
Aspirarea lichidelor	20
Aspirare uscată.....	20
Generare spumă	21
Curățire/Menținută/Depozitare	21
Garanție	21
Reciclare/Protecția mediului înconjurător.....	22
Date tehnice	22
Piese de schimb	22
CE - Declarație de conformitate	41
Schemă de explozie	43
Grizzly Service-Center	45

Utilizare

Aparatul este pentru uzul casnic și se folosește la aspirarea prin filtru de apă a prafului din casă, atelier, automobil sau garaj. Se interzice aspirarea de substanțe inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății.

Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau operarea incorectă a aparatului.

Simboluri folosite



Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.



Simnale de interdicție (în locul semnului de exclamare care exprimă obligativitatea) cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului.

Instrucțiuni de siguranță



Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de prima punere în funcțiune a aparatului. Mențineți ghidul în condiții corespunzătoare și predați-l operatorului următor, astfel încât informațiile să fie accesibile în orice moment.



Citiți următoarele instrucțiuni de siguranță pentru a exclude riscul de incendiu, șoc electric, vătămare corporală și daune materiale:

Astfel evitați accidentele și vătămarile corporale:

- Copiii trebuie avertizați, astfel încât să nu folosească aparatul ca și obiect de joacă.
- Copiii pot folosi aparatul numai sub strictă supraveghere.
- Acest aparat nu a fost desemnat pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau spirituale limitate sau fără experiență și/sau cunoștințe; dacă aceste situații totuși

survin, aceștia trebuie supravegheați de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau instruiți referitor la modul în care trebuie folosit aparatul.

- Aparatul în funcțiune nu trebuie abandonat fără a fi supravegheat.
- Aparatul nu trebuie folosit în scopul aspirării de persoane sau animale.
- Nu aspirați substanțe fierbinți, incandescente, inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății. Printre acestea se numără cenușa fierbinte, benzina, solvenții, substanțele acide sau alcaline. Acestea generează riscuri de incendiu și vătămare corporală.
- Duzele și tubul de aspirare nu trebuie să ajungă la nivelul feței în timpul funcționării. Aceasta generează riscul de vătămare corporală.

Astfel evitați accidentele și vătămarile corporale cauzate de șocul electric:

- Cablul de rețea trebuie asigurat împotriva deteriorării cauzate prin strângere, tensionare sau contactul cu margini ascuțite.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați conexiunea la rețea și cablul prelungitor, pentru ca acestea să nu fie deteriorate. În cazul în care cablul este deteriorat, nu puneți aparatul în funcțiune.
- În cazul în care cablul conector al acestui aparat este deteriorat, trebuie să contactați fabricantul, reprezentantul acestuia sau o persoană autorizată în acest sens, pentru a evita orice pericol.
- Opritiți aparatul și deconectați cablul de rețea:
 - dacă nu utilizați aparatul, când acesta este transportat sau nesupravegheat;

- când inspectați, curățați aparatul sau când îndepărtați dispozitivele de blocare;
- dacă efectuați lucrări de curățire sau mentenanță sau dacă înlocuiți accesoriile;
- în cazul în care cablul conector sau prelungitorul este deteriorat;
- după contactul cu corpuri străine sau la vibrații anormale.
- Nu vă folosiți de cablu pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și marginilor ascuțite.
- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- Conectați aparatul la o priză care a fost asigurată cu minim 16A.
- În cazul operării în condiții de umiditate (de ex. în baie), conectați aparatul la o priză cu disjunct de siguranță (SI) cu un curent diferențial nominal de maxim 30 mA.

Astfel evitați deteriorarea aparatului și eventualele accidente astfel generate:

- Asigurați-vă că aparatul este corect asamblat și că filtrele sunt în poziția corectă.
- Nu operați aparatul fără filtru. Acesta poate fi astfel deteriorat.
- Folosiți doar piese de schimb și accesorii livrate și recomandate de centrul nostru de service (vezi adresa la pag. 45). Utilizarea altor tipuri de piese de schimb duce la pierderea automată a garanției.
- Reparațiile trebuie efectuate doar de centrele de service autorizate de noi.
- Respectați instrucțiunile referitoare la curățirea și mentenanța aparatului.
- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

Descrierea modului de funcționare

Aparatul este dotat cu un recipient din plastic, stabil, pentru depozitarea murdăriei. Rolele de ghidare permit o manevrabilitate sporită a aparatului. La aspirarea lichidului, dacă recipientul de depozitare a murdăriei este plin, are loc deconectarea fluxului de aer de absorbție, prin intermediul unui flotor. În plus, aparatul generează și spuma necesară în procesul de aspirare. Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare.



Imaginile pot fi vizualizate pe partea rabatabilă.

Privire de ansamblu

A

Carcasă

- 1 Unitate motor
- 2 Mâner
- 3 Conector/Deconector
- 4 4 Porturi de atașare a accesoriilor
- 5 Conectare aspirator
- 6 Recipient de depozitare
- 7 4 Picioare cu role de ghidare și carcase pentru accesorii
- 8 Suport pentru cablu
- 9 Cablu de rețea
- 10 Clip de închidere
- 11 Conectare generator spumă

Accesorii

- 12 Tub de aspirare din 3 segmente
- 13 Furtun de aspirare cu
- 14 mâner

Filtre

- 15 Filtru materie spumantă pentru aspirarea lichidelor

- 16 Filtru textil pentru aspirare uscată
- 17 Sac de hârtie cu filtru pentru aspirarea prafului
- 18 Duză pentru curățarea pardoselelor cu
- 19 adaptor rotativ pentru conector cu perie și lamă de cauciuc pentru aspirarea covoarelor și a suprafațelor plane
- 20 Duză pentru rosturi

Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul.

Aparatul este dotat cu unitate de motor montată (vezi **A** nr. 1). Pentru demontarea unității de motor și îndepărtarea accesoriilor, deschideți clipul de închidere (vezi **A** nr. 10).

A

- 1 Unitate motor
- 2 Mâner
- 6 Recipient de depozitare
- 7 4 Picioare cu role
- 12 Tub de aspirare din 3 segmente
- 13 Furtun de aspirare
- 15 Filtru materie spumantă
- 16 Filtru textil
- 17 Sac de hârtie cu filtru
- 18 Duză pentru curățarea pardoselelor
- 20 Duză pentru rosturi
6 șuruburi în cruce

Reciclați în mod corespunzător ambalajul.


Asamblare



Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin șoc electric.

- B**
- Înșurubați strâns mânerul (2) cu ajutorul șuruburilor în cruce furnizate.
 - Montați picioarele (7) și fixați-le cu ajutorul șuruburilor în cruce furnizate.
 - Introduceți filtrul:
 - Filtru din burete pentru aspirarea lichidelor (vezi **C** nr. 15)
 - filtru din burete și filtru textil (vezi **D** nr. 16) pentru aspirarea uscată
 - Sac de hârtie pentru aspirarea prafului (vezi **D** nr. 17).**Nu aspirați niciodată fără filtru!**
 - Amplasați unitatea-motor (1) pe recipientul de depozitare a murdăriei (6) și etanșați cu clipurile de închidere (10).
 - Conectați furtunul de aspirare (13) (închidere tip baionetă) și accesoriile.

Conectare/Deconectare

 Introduceți ștecherul de rețea al aparatului în priză.

Conectare:

Conector/Deconector (vezi **A** nr. 3) în poziția „I”

Deconectare:

Conector/Deconector (vezi **A** nr. 3) în poziția „0”

C Aspirarea lichidelor

Pentru aspirarea de lichide sau apă, montați filtrul de burete (15) pe coșul de filtrare. Utilizați doar un filtru uscat.

i Dacă recipientul de depozitare a murdăriei este plin, flotorul blochează orificiul de absorbție iar procesul de absorbție este întrerupt. Deconecțați aparatul și goliți recipientul de depozitare a murdăriei.

! În cazul în care spuma sau lichidele ies din recipient, întrerupeți imediat procesul de absorbție.

D Aspirare uscată

Pentru aspirarea uscată, introduceți filtru textil (16) prin coșul filtrului, cu ajutorul filtrului din burete montat (15).

Aspirare praf:

i În timpul aspirării particulelor fine de praf, este posibil ca filtrul textil să se colmateze mai repede decât este normal. De aceea, recomandăm utilizarea unei pungi suplimentare de filtrare a prafului.

Montarea filtrului textil

- Introduceți filtru textil (16) prin coșul filtrului, cu ajutorul filtrului din burete montat (15).

Montarea sacului de hârtie cu filtru

- Din zona perforată, îndoiți în jos plăcile laterale (21) de pe sacul de hârtie cu filtru (17).
- Introduceți sacul de hârtie cu filtru (17) cu placa scurtă (21) în sus, prin tuburile de aspirare din interior (22) (vezi săgeata ➔). Inelul de etanșeizare (23) de pe deschiderea sacului de hârtie cu filtru trebuie să înconjoare perfect brida de pe canalul de absorbție.

E Generare spumă

Pentru a genera spumă, înșurubați furtunul de aspirare (13) (închidere tip baionetă), de pe conector (11), la unitatea-motor.

Curățire/Menținută/Depozitare



Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin șoc electric.



Verificați dacă aparatul este uzat în mod anormal sau dacă prezintă deteriorări vizibile cum ar fi un cablu de rețea defect, care trebuie reparat sau înlocuit.

Curățați aparatul:



Nu spălați aparatul cu apă și nu folosiți instrumente ascuțite, respectiv detergenți agresivi. Aparatul poate fi astfel deteriorat.

- După operare, goliți recipientul de depozitare a murdăriei.
- Curățați recipientul de depozitare a murdăriei cu o lavetă umedă.
- Spălați filtrul de spumă cu apă fierbinte și săpun și apoi lăsați să se usuce.
- Limpeziți filtrul de umplere și curățați-l cu o pensetă sau o pensulă.
- Instalați o pungă nouă de filtrare (pentru a comanda din nou, vezi capitolul „Piese de schimb“).

Depozitare:



- Pentru depozitare, rulați cablul de rețea (9) în jurul suportului pentru cablu (8) de pe partea dorsală a aparatului.

- Introduceți tuburile de aspirare (12) divizate în carcasa pentru accesorii de pe picioarele aparatului (7).
- Pentru depozitarea duzelor, folosiți portul de atașare de pe unitatea-motor (4) sau de pe picioarele aparatului (7).

- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

Garanție

- Acest aparat oferă o garanție de 36 luni. Pentru uzul în scopuri industriale și al unor aparate de schimb, garanția este de 12 luni, conform prevederilor legale valabile.
- Daunele cauzate de supra-solicitarea sau operarea necorespunzătoare a aparatului sunt excluse de la garanție. Piesele de schimb, cum sunt filtrele sau accesoriile, sunt excluse de la garanție, fiind supuse unui proces natural de uzură.
- Condiția preliminară pentru garanția drepturilor la garanție este respectarea instrucțiunilor referitoare la curățire și mentenanță.
- Daunele generate de erori de materiale sau de fabricație sunt eliminate gratuit, fie prin înlocuirea cu un aparat nou, fie prin reparare. Condiția preliminară este ca aparatul să fie returnat în perfectă stare, împreună cu documentele de achiziție și garanție, către centrul nostru de service (vezi adresa la pagina 45).
- Lucrările de reparații neincluse în garanție pot fi executate, contra-cost, de centrul nostru de service. În acest scop, vom fi încântați să vă transmi-

tem o ofertă de preț. Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate/care poartă însemnele poștei.

- **Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a-l transmite și să atașați o notă referitor la defectul apărut. **Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar - prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali - nu sunt acceptate.**
- În cazul unui drept de garanție calificat, vă rugăm să contactați telefonic centrul nostru de service. Acolo veți primi informații suplimentare referitoare la procesarea reclamației Dvs.
- Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service.

Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

Date tehnice

Randament de absorbție motor 1300 W
Tensiune de rețea230V~, 50 Hz
Clasă de izolare□ II
Tip de izolare IP24
Putere de absorbție 15 kPA
Lungime cablu4 m
Volum recipient inox (brut) 20 l
Volum utilizabil al recipientului (apa)	... 12 l
Greutate (incl. toate accesoriile) 5,3 kg

În timpul procesului de dezvoltare, pot fi aduse modificări tehnice și optice, fără informare prealabilă. Astfel, măsurile, indicile și instrucțiunile stipulate în acest manual de operare nu oferă nicio garanție. De aceea, solicitările legale emise pe baza acestui manual de operare nu pot fi făcute valabile.

Piese de schimb

Pentru înlocuirea pieselor de schimb, adresați-vă centrului de service (vezi adresa la pag. 45). În momentul efectuării comenzii, furnizați numărul vostru de comandă.

A	Poz.	Descriere	Nr. articol
	15	Filtru materie spumantă, 3 piese	30250130
	17	Sac de hârtie cu filtru, 5 piese	30250132
	16	Filtru textil	30250131
	20	Duză pentru rosturi	72800039
	13/14	Furtun de aspirare	72800218
	18	Duză pentru curățarea pardoselilor.	72800217

Съдържание

Употреба	23
Символи в упътването	23
Инструкции за безопасност	23
Описание на работата.....	25
Преглед.....	25
Обем на доставка.....	25
Сглобяване	26
Включване/изключване.....	26
Мокро почистване	26
Сухо почистване	26
Издухване	27
Почистване/поддръжка/ съхранение	27
Гаранция.....	27
Изхвърляне/защита на околната среда	28
Технически данни	28
Резервни части.....	28
ЕО-декларация за съответствие.....	42
Чертеж в перспектива	43
Grizzly Service-Center	45

Употреба

Уредът е предназначен за мокро и сухо изсмукване в дома, като например в домакинството, помещението за хоби, в автомобила или гаража. Забранено е изсмукването на горими, експлозивни или вредни за здравето материали. Производителят не носи отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване.

Символи в упътването



Знак за опасност с данни за предпазване от вреди за хората или материални щети.



Заповеден знак (обяснява заповедта вместо удивителния знак) с данни за предпазване от вреди.



Знак за указание с информация за по-добра работа с уреда.

Инструкции за безопасност



Преди първоначалния пуск прочетете внимателно настоящото упътване за обслужване преди да използвате уреда. Съхранявайте добре упътването и го предавайте на всеки следващ ползвател, за да може информацията да е на разположение по всяко време.



Прочетете следващите указания за безопасност, за да избегнете рисковете от огън, електрически удар, наранявания на хора и материални щети:

Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Децата трябва да са под контрол, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Позволявайте на децата да използват уреда само под контрол.
- Уредът не е предназначен за това да бъде използван от хора (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с липса на опит и/или на знание;

- освен ако те не са под контрола на лице, компетентно за тяхната безопасност или не получават от него указания как да използват уреда.
- Никога не оставяйте готовия за експлоатация уред без контрол на работното място.
 - Хора и животни не бива да се прахосмучат с уреда.
 - Не смучете горещи, тлеещи, горящи, експлозивни или опасни за здравето материали. Към тях спадат гореща пепел, бензин, разтворители, киселини или основи. Има опасност от пожар и нараняване.
 - При работа дюзите и смукателната тръба не бива да са на височината на главата. Има опасност от нараняване.

Така ще избегнете злополуки и наранявания от токов удар:

- Внимавайте мрежовия кабел да не се повреди чрез дърпане над остри ръбове, притискане или дърпане за кабела.
- Преди всяка употреба проверявайте охранващия кабел и удължителя за повреди и стареене. Не използвайте уреда, ако кабелът е повреден или износен.
- Ако охранващият кабел на уреда е повреден, той трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
- Изключете уреда и издърпайте щепсела:
 - когато не използвате уреда, транспортирате го или го оставяте без контрол;
 - когато контролирате уреда, почиствате го или отстранявате блокировките;

- когато извършвате дейности по почистването или техническата поддръжка или смените принадлежности;
- ако електрическият кабел или удължителят е повреден;
- след контакт с чужди тела или при аномални вибрации.
- Не използвайте каела, за да издърпате щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, омазняване и остри ръбове.
- Внимавайте мрежовото напрежение да съвпада с данните върху фабричната табелка.
- Свържете уреда само с контакт с предпазител от най-малко 16А.
- При работа във влажна среда (например баня) свържете уреда с контакт със защитно устройство против утечен ток (FI-прекъсвач) с номинален утечен ток от не повече от 30 mA.

Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произтичащите от тях вреди за хората:

- Внимавайте уредът да е сглобен правилно и филтрите да са в правилно положение.
- Не работете без филтри. Уредът може да се повреди.
- Използвайте само резервни части и принадлежности, доставени и препоръчани от нашия сервизен център (виж адреса на стр. 45). Използването на чужди части веднага води до изгаряне на гаранцията.
- Давайте ремонтите да се извършват само от оторизирани от нас сервизи.
- Спазвайте инструкциите за почистване и техническа поддръжка на уреда.
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

Описание на работата

Уредът е оборудван със стабилен пластмасов резервоар за поемане на мръсотията. Ходовите ролки позволяват голяма маневреност на уреда. При мокро изсмукване се извършва изключване на засмукващия въздушен поток с помощта на поплавък, когато резервоарът за отпадъци е пълен.

Освен това уредът има допълнителна функция за издухване.

Вземете функцията на обслужващите части от следващите описания.



Фигурите ще намерите върху отварящата се страна.

Преглед

A

Корпус

- 1 моторна глава
- 2 дръжка за носене
- 3 копче за включване/ изключване
- 4 4 порта за поставяне на принадлежности
- 5 извод за смучене
- 6 резервоар за отпадъци
- 7 4 крачета с ходови ролки и места за съхранение на принадлежностите
- 8 поставка за кабела
- 9 мрежов кабел
- 10 затваряща скоба
- 11 извод за продухване

Принадлежности

- 12 Смукателна тръба от три части
- 13 Всмукателен маркуч с част с ръкохватка

Филтър

- 15 филтър от пеноматериал за мокро почистване
- 16 Филтър от плат за сухо изсмукване
- 17 хартиена филтърна торба за смучене на фин прах
- 18 Подова дюза с
- 19 въртяща се щепселна приставка с четка и гумена фаска за изсмукване на килими и гладки повърхности
- 20 дюза за фуги

Обем на доставка

Разопаковайте уреда и проверете, дали всичко е налице.

Уредът се доставя с поставена моторна глава (вж. **A** № 1).

За да свалите моторната глава и да извадите принадлежността, отворете затварящата скоба (вж. **A** № 10).

A

- 1 моторна глава
- 2 дръжка за носене
- 6 резервоар за отпадъци
- 7 4 крачета с ходови ролки
- 8 поставка за кабела
- 12 Смукателна тръба от три части
- 13 Всмукателен маркуч
- 15 филтър от пеноматериал
- 16 Филтър от плат
- 17 хартиена филтърна торба
- 18 Подова дюза
- 20 дюза за фуги
- 6 кръстати винтове

Извършете надлежно опаковъчния материал.

Сглобяване



Издърпайте щепсела. Има опасност от нараняване поради токов удар.



1. Затегнете добре дръжката за носене (2) с приложената кръстата отвертка.
2. Поставете крачетата (7) и ги закрепете с приложените кръстати болтове.
3. Поставете филтъра:
 - Филтър от пенопласт за мокро изсмукване (вижте **C** № 15).
 - Филтър от пенопласт плюс филтър от плат (вижте **D** № 16) за сухо изсмукване
 - Хартиена филтърна торбичка за фин прах (вижте **D** № 17). Никога не изсмуквайте без филтър!
4. Поставете главата на мотора (1) върху резервоара за отпадъци (6) и го затворете с клипса (10).
5. Свържете всмукателния маркуч (13) (байонетна връзка) и принадлежността.

Включване/изключване



Включете щепсела на уреда.



Никога не смучете без филтър! (Поставянето на филтрите е описано в главите „Сухо почистване“ и „Мокро почистване“).

Включване:

Копче за включване/изключване (виж **A** № 3) в положение „I“

Изключване:

Копче за включване/изключване (виж **A** № 3) в положение „0“



Мокро почистване

За мокро изсмукване поставете филтър от пенопласт (15) върху филтърната кошничка. Използвайте само изсушен филтър.



Ако резервоарът за отпадъци е пълен, един поплавък затваря всмукателния отвор, процесът на изсмукване се прекъсва. Изключете уреда и изпразнете резервоара за отпадъци.



Ако излиза пяна или течност, веднага изключете уреда.



Сухо почистване

За сухо изсмукване нахлузете филтъра от плат (16) на филтърната кошничка с поставен филтър от пенопласт (15).

Изсмукване на фин прах:



При изсмукване на много фин прах е възможно, филтърът от плат да се изразходи по-бързо от обикновено. Поради това Ви препоръчваме допълнителното използване на хартиена филтърна торбичка.

Поставяне на филтъра от плат

1. Нахлузете филтъра от плат (16) на филтърната кошничка с поставен филтър от пенопласт (15).

Поставяне на хартиената филтърна торбичка

2. Прегънете страничните пластини (21) на хартиената филтърна торбичка (17) от перфорацията надолу.
3. Нахлузете хартиената филтърна торбичка (17) с късата пластина (21) нагоре над намиращия се от-

вътре всмукателен накрайник (22) (вижте стрелката →). Уплътнителният пръстен (23) на отвора на филтърната торбичка трябва да обхваща напълно съединителната шийка на всмукателния накрайник.

E Издухване

За издухване завинтете всмукателния маркуч (13) (байонетна връзка) към извода (11) на главата на мотора.

Почистване/поддръжка/съхранение



Издърпайте захранващия кабел. Има опасност от нараняване поради токов удар.



Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти, като например дефектен мрежов кабел и го дайте за ремонт или смяна.

Почистване на уреда:



Не пръскайте уреда с вода и не използвайте силни почистващи препарати и разтворители. Уредът може да се повреди.

- След експлоатация изпразнете резервоара за отпадъци.
- Почистете резервоара за отпадъци с влажна кърпа.
- Измийте филтъра от пеноматериал с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.
- Изтръскайте нагънатия филтър и го почистете с четка или метла.
- Сменете пълната хартиена филтърна торбичка (допълнителна поръчка виж глава „Резервни части“).

Съхранение:



- За съхранение навийте мрежовия кабел (9) около поставката за кабела (8) на гърба на уреда.
- Поставете разглобените всмукателни тръби (12) в местото за съхранение на крачетата на уреда (7).
- За съхранение на дюзите служат портовете за поставяне на частта на мотора (вижте № 4) или на крачетата на уреда (7).
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

Гаранция

- За този уред даваме гаранция от 36 месеца. За промишлена употреба и уреди срещу връщане на стария гаранцията е скъсена на 12 месеца, съгласно законовите разпоредби.
- Гаранцията не покрива щетите в резултат на претоварване или неправилно обслужване. Бързоизносващите се части като филтри или приставки подлежат на естествено износване и са изключени от гаранцията.
- Условие за гаранционни дейности е освен това спазването на инструкциите за почистване и техническа поддръжка.
- Щети в резултат на дефекти на материала или производствени дефекти се отстраняват безплатно чрез заместваща доставка или ремонт. Условието е уредът да се върне неразглобен и с касовата бележка и гаранцията на нашия сервизен център (вж. адрес страница 45).
- Ремонтите, които не са включени в гаранцията, можете да възложите

за изпълнение на нашия сервизен център срещу заплащане. Той с удоволствие ще ви състави ориентировъчна оферта. Можем да обработваме само уреди, които са изпратени със съответната опаковка и с платени транспортни разходи.

- **Внимание:** Моля, изпратете вашия уред почистен и с указание за дефекта на адреса на нашия сервиз. **Уреди с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, експресно или като друг специален товар – не се приемат.**
- При наличие на основателни гаранционни претенции молим да се свържете по телефона с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на рекламацията.
- Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни дефектни уреди.

Изхвърляне/защита на околната среда

Изхвърлете уреда принадлежностите и опаковката на преработка, която не вреди на околната среда.

Резервни части

За допълнително закупуване на резервни части се обърнете към посочения адрес на сервиза (виж. адреса на стр. 45). При поръчка задължително посочвайте артикулния номер.

Поз.	Наименование	Каталожен №
15	филтър от пеноматериал, 3 части	30250130
17	хартиена филтърна торба, 5 части	30250132
16	Филтър от плат за сухо изсмукване	30250131
20	дюза за фуги	72800039
13/14	Всмукателен маркуч	72800218
18	Подова дюза	72800217



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци.

Предайте уреда на пункт за преработка на отпадъци. Използваните пластмасови и метални части могат да се разделят по видове и така да се рециклират. За целта попитайте нашия сервизен център. Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.

Технически данни

Консумирана мощност от мотора ..1300 W
 Мрежово напрежение 230V~, 50 Hz
 Клас защита II
 Защита IP24
 Смукателна сила 15 kPA
 Кабелна дължина 4 m
 Съдържание на резервоара (бруто).... 20 l
 Полезен обем на резервоара (вода) ... 12 l
 Тегло (вкл. всички принадлежности) 5,3 kg

В хода на усъвършенстването на продукта без предупреждение могат да се правят технически промени и промени във външния вид. Затова всички размери, инструкции и данни в упътването за обслужване са без гаранция. Затова не може да се предявяват правни претенции въз основа на ръководството за обслужване.

Περιεχόμενα

Χρήση	29
Σύμβολα στις οδηγίες	29
Υποδείξεις ασφαλείας	29
Περιγραφή λειτουργίας	31
Σύνοψη	31
Περιεχόμενο συσκευασίας	31
Συναρμολόγηση	31
Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση.....	32
Υγρή αναρρόφηση	32
Στεγνή αναρρόφηση	32
Φύσημα	32
Καθαρισμός/Συντήρηση/Διαφύλαξη ..	33
Εγγύηση	33
Απόσυρση/Προστασία	
περιβάλλοντος.....	34
Τεχνικά στοιχεία	34
Ανταλλακτικά	34
Δήλωση Συμμόρφωσης CE	42
Επί μέρους σχεδιαγράμματα.....	43
Grizzly Service-Center	45

Χρήση

Η συσκευή προορίζεται για καθαρισμό υγρών και σκόνης στον ιδιωτικό τομέα όπως π.χ. στο σπίτι, στο χώρο για χόμπι, στο αυτοκίνητο ή στο γκαράζ. Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών ή επικίνδυνων για την υγεία υλών. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες που προκλήθηκαν από χρήση αντίθετη των κανονισμών, ή από λάθος χειρισμό.

Σύμβολα στις οδηγίες



Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.



Σύμβολο υποχρέωσης (στη θέση του συμβόλου έκτακτης ανάγκης επεξηγείται η αντίστοιχη υποχρέωση) με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

Υποδείξεις ασφαλείας



Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού πριν από την πρώτη λειτουργία. Φυλάσσετε τις οδηγίες καλά έτσι ώστε οι πληροφορίες να βρίσκονται πάντα στη διάθεση κάθε επόμενου χρήστη.



Διαβάστε τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας προς αποφυγή πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας, τραυματισμών ανθρώπων και υλικών ζημιών:

Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Να φυλάγετε τη συσκευή μακριά από παιδιά και κατοικίδια ζώα. Επιτηρείτε τα παιδιά, για να είστε σίγουροι πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η χρήση της συσκευής από παιδιά επιτρέπεται μόνο υπό την επίβλεψη ενηλίκων.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για τη χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομέ-

- ων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητικές και νοητικές ικανότητες ή από άτομα με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης; εκτός και αν επιτηρούνται από κάποιο άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή λαμβάνουν από αυτό οδηγίες σχετικά με το χειρισμό της συσκευής.
- Μην αφήνεται ποτέ χωρίς επίβλεψη ανοικτή τη συσκευή στο χώρο εργασίας.
 - Απαγορεύεται να γίνει αναρρόφηση με τη συσκευή σε ανθρώπους και ζώα.
 - Μην αναρροφάτε υπέρθερμες, διάπυρες, εύφλεκτες, εκρηκτικές ή επικίνδυνες για την υγεία ύλες. Στις ύλες αυτές συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων, υπέρθερμη στάχτη, βενζίνη, διαλυτικά, οξέα, ή αλκάλια. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
 - Τα ακροφύσια και ο σωλήνας αναρρόφησης δεν επιτρέπεται κατά τη λειτουργία να φτάνουν στο ύψος του κεφαλιού. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς οφειλόμενα σε ηλεκτροπληξία:

- Προσέξτε να μη χαλάσει το καλώδιο ρεύματος με το τράβηγμα η το σφήνωμα πάνω σε αιχμηρές γωνίες.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε το καλώδιο και τη μπαλαντέζα για βλάβες και φθορές. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν το καλώδιο είναι ελαττωματικό ή φθαρμένο.
- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου αυτής της συσκευής, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών, ή παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.
- Κλείστε τη συσκευή και βγάλτε το καλώδιο ρεύματος:
 - όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται,

- πριν ανοίξετε τη συσκευή,
- κατά τη διάρκεια εκτέλεσης εργασιών συντήρησης και καθαρισμού,
- όταν το καλώδιο σύνδεσης είναι χαλασμένο ή μπερδεμένο.
- Μην τραβάτε το καλώδιο για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές γωνίες.
- Προσέχετε να συμπίπτει η τάση δικτύου με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα, η οποία διαθέτει τουλάχιστον ασφάλεια 16A.
- Συνδέστε τη συσκευή, κατά το δυνατόν, μόνο σε ρευματοδότες με διακόπτη κυκλώματος βλάβης γείωσης (διακόπτη FI) με ονομαστικό ρεύμα που δεν ξεπερνά τα 30 mA.

Προσοχή! Έτσι θα αποφύγετε ζημιές στη συσκευή και ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα, που προκύπτουν από αυτές:

- Προσέξτε να έχει γίνει σωστή συναρμολόγηση και να βρίσκονται τα φίλτρα στη σωστή θέση.
- Μην κάνετε χρήση ποτέ χωρίς φίλτρα. Η συσκευή μπορεί να χαλάσει.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά και εξαρτήματα, τα οποία διαθέτει και συνιστά το δικό μας Κέντρο Σέρβις (βλ. διεύθυνση σελίδα 45). Η χρήση εξαρτημάτων ξένων κατασκευαστών έχει ως συνέπεια την άμεση απώλεια της εγγυητικής αξίωσης.
- Επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών που έχουν την εξουσιοδότησή μας.
- Προσέχετε τις υποδείξεις για το καθαρίσμα και τη συντήρηση της συσκευής.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

Περιγραφή λειτουργίας

Η ηλεκτρική σκούπα υγρού και στεγνού καθαρισμού είναι εξοπλισμένη με γερό πλαστικό δοχείο για την συλλογή των ακαθαρσιών. Οι τροχοί επιτρέπουν τη μέγιστη δυνατή ευελιξία της συσκευής. Κατά τη διάρκεια της υγρής αναρρόφησης, όταν γεμίσει το δοχείο ακαθαρσιών επέρχεται μέσω του πλωτήρα διακοπή του αναρροφητήρα ροής αέρα. Επιπροσθέτως η συσκευή διαθέτει λειτουργία φυσήματος. Τη λειτουργία των στοιχείων χειρισμού θα την βρείτε στις παρακάτω περιγραφές.



Τις απεικονίσεις για τη συσκευή θα τις βρείτε στην πτυσσόμενη σελίδα.

Σύνοψη

A

Περίβλημα

- 1 Περίβλημα κινητήρα
- 2 Χειρολαβή μεταφοράς
- 3 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 4 Θέσεις για αξεσουάρ
- 5 Σύνδεση αναρροφητήρα
- 6 Δοχείο ακαθαρσιών
- 7 4 πόδια με ρόδες και θέσεις για αξεσουάρ
- 8 Στερέωση καλωδίου
- 9 Καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο
- 10 Κλιπ σύνδεσης
- 11 Σύνδεση φυσητήρα

Αξεσουάρ

- 12 Σωλήνας αποτελούμενος από τρία τμήματα
 - 13 Σωλήνας αναρρόφησης με
 - 14 Χειρολαβή
- ### Φίλτρο
- 15 Φίλτρο από αφρώδες υλικό για υγρό καθαρισμό
 - 16 Φίλτρο από ύφασμα για στεγνό καθαρισμό

- 17 Χάρτινο φίλτρο για αναρρόφησης λεπτής σκόνης
- ### Μπεκ
- 18 Μπεκ δαπέδου με
 - 19 περιστρεφόμενη κεφαλή με βούρτσα και λαστιχένιο χείλος για χαλιά και λείες επιφάνειες
 - 20 Μπεκ αρμών

Περιεχόμενο συσκευασίας

Ανοίξτε τη συσκευασία και ελέγξτε εάν το περιεχόμενο είναι πλήρες: Η συσκευή παραδίδεται με τοποθετημένη κεφαλή μοτέρ (βλέπε **A** αρ. 1). Για να αφαιρέσετε την κεφαλή του μοτέρ, ανοίξτε τα κλιπς (βλέπε **A** Nr. 10).

A

- 1 Περίβλημα κινητήρα
- 2 Χειρολαβή μεταφοράς
- 6 Δοχείο ακαθαρσιών
- 7 4 πόδια με ρόδες
- 12 Σωλήνας αποτελούμενος από τρία τμήματα
- 13 Σωλήνας αναρρόφησης
- 15 Φίλτρο από αφρώδες υλικό
- 16 Φίλτρο από ύφασμα
- 17 Χάρτινο φίλτρο
- 18 Μπεκ δαπέδου
- 20 Μπεκ αρμών
- 6 σταυρόβιδες

Η διάθεση του υλικού συσκευασίας στα απορρίμματα να γίνει με το σωστό τρόπο.

Συναρμολόγηση



Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος. Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία.

B

1. Βιδώστε τη χειρολαβή μεταφοράς (2) με τις συμπαραδιδόμενες σταυρόβιδες.
2. Βάλτε τα πόδια (7) και στερεώ-

στε τα με τις συμπαραδιδόμενες σταυρόβιδες

3. Τοποθετήστε μέσα το φίλτρο.
 - Φίλτρο από αφρώδες υλικό για υγρό καθαρισμό (βλ. **C** αρ. 15).
 - Φίλτρο από αφρώδες υλικό και φίλτρο από ύφασμα (βλ. **D** αρ. 16) για στεγνό καθαρισμό
 - Ύαρινες σακούλες-φίλτρο για λεπτή σκόνη (βλέπε **D** αρ. 17).

Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς φίλτρα!
4. Τοποθετήστε το περίβλημα (1) του κινητήρα πάνω στο δοχείο ακαθαρσιών (6) και κλείστε το με τα κλιπ (10).
5. Συνδέστε το σωλήνα (13) (Κλείσιμο μπαγιονέτ) αναρρόφησης και τα εξαρτήματα.

Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση



Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.

Ενεργοποίηση σκούπας:

Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (βλ. **A** αρ. 3) στη θέση „I“.

Απενεργοποίηση σκούπας:

Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (βλ. **A** αρ. 3) στη θέση „O“

C Υγρή αναρρόφηση

Για τον υγρό καθαρισμό βάλτε το φίλτρο από αφρώδες υλικό (15) στο καλάθι για το φίλτρο. Να χρησιμοποιείτε μόνο στεγνό φίλτρο.



Είναι το δοχείο ακαθαρσιών γεμάτο, κλείνει ο πλωτήρας το άνοιγμα της αναρρόφησης, και η αναρρόφηση σταματά. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αδειάστε το δοχείο ακαθαρσιών.



Απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή εάν βγαίνει αφρός ή υγρό.



Στεγνή αναρρόφηση

Για το στεγνό καθαρισμό περάστε το υφασμάτινο φίλτρο (16) πάνω από το καλάθι για το φίλτρο με τοποθετημένο φίλτρο από αφρώδες υλικό (15).

Αναρρόφηση λεπτής σκόνης:



Κατά την αναρρόφηση πολύ λεπτής σκόνης, μπορεί να βουλώσει το υφασμάτινο φίλτρο γρηγορότερα από συνήθως. Για το λόγο αυτό συνιστούμε την πρόσθετη χρήση χάρτινου φίλτρου.

Τοποθέτηση του υφασμάτινου φίλτρου

1. Περάστε το υφασμάτινο φίλτρο (16) πάνω από το καλάθι του φίλτρου με τοποθετημένο το φίλτρο από αφρώδες υλικό (15).

Τοποθέτηση σακούλας χάρτινου φίλτρου

2. Διπλώστε τις πλανές γλώσσες της σακούλας χάρτινου φίλτρου (17) στο διάτρητο σημείο προς τα κάτω.
3. Περάστε τη σακούλα χάρτινου φίλτρου (17) με την κονή γλώσσα προς τα επάνω πάνω από το στόμιο αναρρόφησης που βρίσκεται στο εσωτερικό (22) (βλέπε βέλος ➡). Ο σταγανοδακτύλιος (23) στο άνοιγμα του φίλτρου πρέπει να περικλείει πλήρως το βραχίονα στο στόμιο ναρρόφησης.



Φύσημα

Για τη λειτουργία του φυσητήρα βιδώστε το σωλήνα αναρρόφησης (13) (κλείσιμο μπαγιονέτ) στη σύνδεση (11) στην κεφαλή του μοτέρ.

Καθαρισμός/Συντήρηση/ Διαφύλαξη



Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος. Κίνδυνος τραυματισμού από ηλεκτροπληξία.



Ελέγχετε τη συσκευή πριν κάθε χρησιμοποίησή της για τυχόν εμφανή ελαττώματα, όπως π.χ. χαλασμένο καλώδιο ρεύματος και δώστε το για επισκευή ή αντικατάσταση.

Καθαρισμός συσκευής



Μη καθαρίζετε τη συσκευή πλένοντάς την με νερό και μη χρησιμοποιείτε καυστικά καθαριστικά ή διαλύτες για να μη πάθει ζημιά η συσκευή.

- Αδειάστε μετά από κάθε λειτουργία το δοχείο ακαθαρσιών.
- Καθαρίστε με ένα νωπό πανί το δοχείο ακαθαρσιών.
- Πλύνετε με χλιαρό νερό και σαπούνι το φίλτρο αφρώδους υλικού και αφήστε το να στεγνώσει.
- Κτυπήστε το υφασμάτινο φίλτρο για να πέσει η σκόνη. Πλύντε το ενδεχομένως με χλιαρό νερό και σαπούνι και αφήστε το να στεγνώσει.
- Προβείτε σε αντικατάσταση ενός γεμάτου σάκου χάρτινου φίλτρου (παραγγελία βλέπε κεφάλαιο „Ανταλλακτικά“).

Διαφύλαξη



- Για να φυλάξετε τη συσκευή, τυλίξτε το καλώδιο γύρω από τη στερέωση του καλωδίου (7) στην όπισθεν της συσκευής.

- Βάλτε τους αποσυναρμολογημένους (12) σωλήνες στην υποδοχή τωναξεσουάρ στα πόδια της συσκευής (7).
- Για τη φύλαξη των μπεκ εξυπηρετούν οι θέσεις (βλ. **A** αρ. 4) Οστο τμήμα του κινητήρα.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

Εγγύηση

Για αυτή την περίπτωση, παρέχουμε εγγύηση διάρκειας 36 μηνών. Σε ότι αφορά σε βιομηχανική χρήση και ανταλλακτικές συσκευές, ισχύει μειωμένη εγγύηση της τάξης των 12 μηνών σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς. Βλάβες που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο χειρισμό, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Ορισμένα εξαρτήματα όπως π.χ. τα φίλτρα και οι σωλήνες, υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Προϋπόθεση για την εγγύηση είναι η τήρηση των υποδείξεων του εγχειριδίου λειτουργίας για τον καθαρισμό και τη συντήρηση.

Βλάβες οι οποίες οφείλονται σε ελαττωματικά ανταλλακτικά ή σε λάθη του κατασκευαστή, επιδιορθώνονται με επισκευή ή με αντικατάσταση του ελαττωματικού εξαρτήματος χωρίς χρηματική επιβάρυνση. Προϋπόθεση είναι να επιστραφεί η συσκευή σε μη αποσυναρμολογημένη κατάσταση με αποδεικτικό αγοράς και εγγύησης στο Κέντρο Σέρβις (βλ. διεύθυνση σελίδα 45). Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορείτε να τις αναθέσετε στο τμήμα υποστήριξης πελατών με δική σας χρηματική επιβάρυνση. Το τμήμα υποστήριξης πελατών θα σας κάνει ευχαρίστως έναν προϋπολογισμό εξόδων. Μπορούμε να επισκευάσουμε μόνο

συσκευές, οι οποίες έχουν σταλεί σωστά πακεταρισμένες και με πληρωμένα τα ταχυδρομικά τέλη.

Προσοχή: Παρακαλούμε παραδώστε τη συσκευή σας σε περίπτωση παραπόνων ή παροχής σέρβις, καθαρισμένη και με την υπόδειξη της βλάβης στη διεύθυνση υποστήριξης πελατών.

Δεν παρα-λαμβάνονται συσκευές που έχουν σταλεί, ατελώς, ως ογκώδες πακέτο, επείγον ή με άλλο είδος ειδικής μεταφοράς.

Αν υφίσταται δικαιολογημένη εγγυητική περίπτωση παρακαλούμε να έρθετε σε τηλεφωνική επαφή με το κέντρο σέρβις της εταιρίας μας. Εδώ θα σας δώσουν περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τη διαδικασία παραπόνων.

Τη απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

Απόσυρση/Προστασία περιβάλλοντος

Αποσύρετε συσκευή, εξαρτήματα και συσκευασία με οικολογικό τρόπο ανακύκλωσης.



Τα μηχανήματα απαγορεύεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.

Ανταλλακτικά

Ανταλλακτικά μπορείτε να παραγγείλετε μέσω του δικού μας Κέντρου Σέρβις (βλ. διεύθυνση σελίδα 45). Κατά την παραγγελία πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε τον τύπο του μηχανήματος.

Αρ.	Χαρακτηρισμός	Αρ. είδους
15	Φίλτρο από αφρώδες υλικό, σετ 5 τεμ	30250130
17	Χάρτινο φίλτρο, σετ 5 τεμ.	30250132
16	Φίλτρο από ύφασμα	30250131
20	Μπεκ αρμών	72800039
13	Σωλήνας αναρρόφησης	72800218
18	Μπεκ δαπέδου	72800217

Παραδώστε τη συσκευή σε αρμόδια υπηρεσία αξιοποίησης. Τα χρησιμοποιημένα πλαστικά και μεταλλικά εξαρτήματα μπορούν να διαχωριστούν ανάλογα με το είδος και να παραδοθούν έτσι για ανακύκλωση. Για πληροφορίες απευθυνθείτε στο Κέντρο Σέρβις (βλέπε διεύθυνση σελίδα ωω). Τη απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

Τεχνικά στοιχεία

Κατανάλωση ισχύος του κινητήρα 1300 W
 Τάση δικτύου 230V~, 50 Hz
 Κατηγορία προστασίας □ II
 Είδος προστασίας IP24
 Αναρροφητική δύναμη 15 kPA
 Μήκος καλωδίου 4 m
 Περιεχόμενο δοχείου ακαθαρσιών 20 l
 Ωφέλιμος όγκος δοχείου (Νερό) 12 l
 Βάρος (με όλα τα εξαρτήματα) 5,3 kg

Τεχνικές και οπτικές τροποποιήσεις μπορούν να γίνουν χωρίς προειδοποίηση στα πλαίσια της περαιτέρω εξέλιξης. Όλες οι διαστάσεις, οι υποδείξεις και τα στοιχεία αυτών των οδηγιών χειρισμού είναι συνεπώς χωρίς εγγύηση. Νομικά δικαιώματα, τα οποία εγείρονται με βάση τις οδηγίες χειρισμού, δεν έχουν συνεπώς καμία ισχύ.

Inhalt

Verwendung	35
Bildzeichen in der Anleitung	35
Sicherheitshinweise	35
Funktionsbeschreibung	37
Übersicht	37
Lieferumfang	37
Zusammenbau	38
Ein-/Ausschalten	38
Nass-Saugen	38
Trockensaugen	38
Blasen	39
Reinigung/Wartung/Aufbewahrung ..	39
Garantie	39
Entsorgung/Umweltschutz	40
Technische Daten	40
Ersatzteile	40
EG-Konformitätserklärung	42
Explosionszeichnung	43
Grizzly Service-Center	45

Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z.B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt. Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Bildzeichen in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweisezeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Sicherheitshinweise



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.



Lesen Sie folgende Sicherheitshinweise um Risiken von Feuer, elektrischem Schlag, Verletzungen von Personen und Sachschäden auszuschließen:

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Erlauben Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kin-

der) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
 - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
 - wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
 - wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist;
 - nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät bei Einsatz in feuchter Umgebung (z.B. Badezimmer) an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center (s. Adresse Seite 45) geliefert und

empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einem stabilen Kunststoffbehälter zur Schmutzaufnahme ausgestattet. Die Laufrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Schmutzbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blaskfunktion. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.



Die Abbildungen finden Sie auf der Ausklappseite.

Übersicht

A

Gehäuse

- 1 Motorkopf
- 2 Tragegriff
- 3 Ein-/ Ausschalter
- 4 Aufsteckports für Zubehör
- 5 Anschluss Saugen
- 6 Schmutzbehälter
- 7 4 Füße mit Laufrollen und Zuhöraufnahmen
- 8 Kabelhalterung
- 9 Netzkabel
- 10 Verschlussclip
- 11 Anschluss Blasen

Zubehör

- 12 Dreiteiliges Saugrohr
- 13 Saugschlauch mit
- 14 Handgriffteil

Filter

- 15 Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen
- 16 Stoff-Filter zum Trockensaugen
- 17 Papierfilterbeutel zum Saugen von Feinstaub

Düsen

- 18 Bodendüse mit
- 19 drehbarem Steckaufsatz mit Bürste und Gummilippe zum Saugen von Teppichen und glatten Flächen
- 20 Fugendüse

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (siehe **A** Nr. 1) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes öffnen Sie die Verschlussclips (siehe **A** Nr. 10).

A

- 1 Motorkopf
- 2 Tragegriff
- 6 Schmutzbehälter
- 7 4 Füße mit Laufrollen
- 12 Dreiteiliges Saugrohr
- 13 Saugschlauch
- 15 Schaumstoff-Filter
- 16 Stoff-Filter
- 17 Papierfilterbeutel
- 18 Bodendüse
- 20 Fugendüse
- 6 Kreuzschlitzschrauben

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Zusammenbau



Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

B

- Schrauben Sie den Tragegriff (2) mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben fest.
- Stecken Sie die FüÙe (7) auf und befestigen Sie diese mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben.
- Setzen Sie den Filter ein:
 - Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen (siehe **C** Nr. 15).
 - Schaumstoff-Filter plus Stoff-Filter (siehe **D** Nr. 16) zum Trockensaugen
 - Papierfilterbeutel für Feinstaub (siehe **D** Nr. 17).
- Setzen Sie den Motorkopf (1) auf den Schmutzbehälter (6) auf und verschließen Sie ihn mit den Clips (10).
- Schließen Sie Saugschlauch (13) (Bajonettverschluss) und Zubehör an.

Saugen Sie nie ohne Filter!

Ein-/Ausschalten



Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.

Einschalten:

Ein-/Ausschalter (siehe **A** Nr. 3) in Stellung „I“

Ausschalten:

Ein-/Ausschalter (siehe **A** Nr. 3) in Stellung „0“

C Nass-Saugen

Zum Nass-Saugen setzen Sie den Schaumstoff-Filter (15) auf den Filterkorb auf. Verwenden Sie nur einen getrockneten Filter.



Ist der Schmutzbehälter voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Schmutzbehälter.



Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

D

Trockensaugen

Zum Trockensaugen stülpen Sie den Stoff-Filter (16) über den Filterkorb mit aufgesetztem Schaumstoff-Filter (15).

Feinstaub-Saugen:



Beim Saugen von sehr feinem Staub ist es möglich, dass sich der Stoff-Filter schneller als gewöhnlich zusetzt. Wir empfehlen deshalb die zusätzliche Verwendung des Papierfilterbeutels.

Stoff-Filter einsetzen

- Stülpen Sie den Stoff-Filter (16) über den Filterkorb mit aufgesetztem Schaumstoff-Filter (15).

Papierfilterbeutel einsetzen

- Knicken Sie die seitlichen Laschen (21) am Papierfilterbeutel (17) an der Perforation nach unten.
- Stülpen Sie den Papierfilterbeutel (17) mit der kurzen Lasche (21) nach oben über den innen liegenden Einsaug-

stutzen (22) (siehe Pfeil ➔). Der Dichtungsring (23) an der Filterbeutelöffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

E Blasen

Zum Blasen schrauben Sie den Saugschlauch (13) (Bajonettverschluss) an den Anschluss (11) am Motorkopf.

Reinigung/Wartung/ Aufbewahrung



Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.



Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z.B. ein defektes Netzkabel und lassen Sie dieses reparieren oder ersetzen.

Gerät reinigen:



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Schutzbehälter aus.
- Reinigen Sie den Schutzbehälter mit einem feuchten Lappen.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Stoff-Filter aus. Waschen Sie ihn ggf. mit lauwarmem Wasser und Seife und lassen Sie ihn trocknen.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilter-

beutel aus (Nachbestellung siehe Kapitel „Ersatzteile“).

Aufbewahrung:



- Zur Aufbewahrung wickeln Sie das Netzkabel um die Kabelhalterung (8) auf der Rückseite des Gerätes.
- Stecken Sie die zerlegten Saugrohre (12) in die Zubehöraufnahme der Gerätefüße (7).
- Zur Aufbewahrung der Düsen dienen die Aufsteckports am Motorteil (siehe A Nr. 4) oder an den Gerätefüßen (7).

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Schäden, die auf Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Verschleißteile wie Filter oder Aufsätze unterliegen natürlicher Abnutzung und sind von der Garantie ausgeschlossen. Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an unser Service-Center (s. Adresse Seite 45) zurückgegeben wird.

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Es erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.

Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.

Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um telefonische Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center. Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung. Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Technische Daten






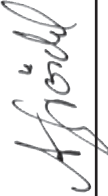
Aufnahmeleistung des Motors 1300 W
 Netzspannung 230V~, 50 Hz
 Schutzklasse II
 Schutzart IP24
 Saugkraft 15 kPa
 Kabellänge 4 m
 Inhalt des Schmutzbehälters (brutto) ... 20 l
 Nutzbares Behältervolumen (Wasser) ... 12 l
 Gewicht (incl. aller Zubehörteile) 5,3 kg









Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Ersatzteile

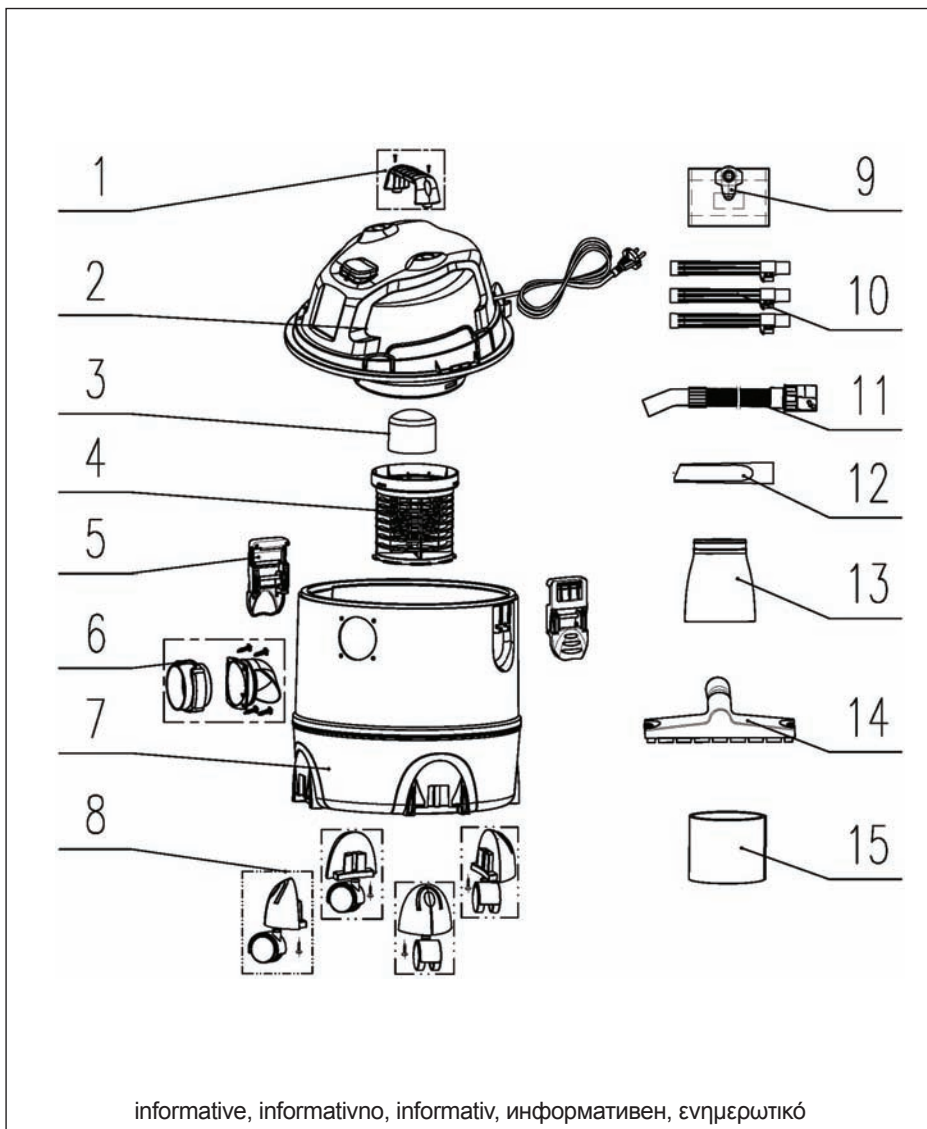
Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer (siehe Seite 45). Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

A	Pos.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
	15	Schaumstoff-Filter, 3er Pack	30250130
	17	Papierfilterbeutel, 5er Pack	30250132
	16	Stoff-Filter	30250131
	20	Fugendüse	72800039
	13/14	Saugschlauch	72800218
	18	Bodendüse.	72800217

  EU declaration of conformity	 EZ-izjava o sukladnosti	 CE - Declarație de conformitate
<p>We hereby confirm that the wet and dry vacuum cleaner model series PNTS 1300 A1 serial number 100800001-1011101883 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines as of model year 2010:</p>	<p>Ovim mi potvrđujemo da usisavač za suho i mokro usisavanje izvedbene serije PNTS 1300 A1 Serijski broj 100800001-1011101883 od godine proizvodnje 2010. odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:</p>	<p>Prin prezenta confirmăm, că Aspirator cu filtru de apă seria PNTS 1300 A1 numărul serial 100800001-1011101883 din anul de construcție 2010 corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:</p>
2004/108/EC • 2006/95/EC		
<p>In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:</p>	<p>Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:</p>	<p>Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:</p>
EN 60335-1/A13:2008 • EN 60335-2-2/A2:2006 • EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A1:2001 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3/A2:2005 • EN 62233:2008		
<p>Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt 21.12.2010</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;">  <div style="text-align: center;">  <p>(Andreas Gröschl, Techn. director and Documentation Representative, Techn. Voditelj i opunomoćenik za dokumentaciju, Director tehnic și Persoană autorizată cu elaborarea documentației)</p> </div> </div>		

 ЕО-декларация за съответствие	  Δήλωση συμμόρφωσης CE	   EG- Konformitäts- erklärung
<p>С настоящото потвърждаваме, че прахосмукачката за мокро и сухо почистване серия PNTS 1300 A1 Сериен номер 100800001-1011101883 след година на производство 2010 отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действателна редакция:</p>	<p>Με την παρούσα βεβαιώνουμε ότι η σκούπα υγρών και σκόνης σειρά κατασκευής PNTS 1300 A1 Αριθμός σειράς 100800001-1011101883 από το έτος κατασκευής 2010 ανταποκρίνεται στις ακόλουθες Οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους:</p>	<p>Hiermit bestätigen wir, dass der Nass- und Trockensauger Baureihe PNTS 1300 A1 Seriennummer 100800001-1011101883 ab Baujahr 2010 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:</p>
2004/108/EC • 2006/95/EC		
<p>За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:</p>	<p>Για να εξασφαλιστεί η συμβατικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:</p>	<p>Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:</p>
EN 60335-1/A13:2008 • EN 60335-2-2/A2:2006 • EN 55014-1:2006 • EN 55014-2/A1:2001 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3/A2:2005 • EN 62233:2008		
<p>Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt 21.12.2010</p> <div style="text-align: right;">   Andreas Gröschl (Τεχν. ρъководител и пълномощник по документацията εχνικός Προϊστάμενος και υπεύθυνος τεκμηρίωσης, Techn. Leiter und Dokumentationsbevollmächtigter) </div>		

Exploded Drawing • Sklopni crtež
Schemă de explozie • Чертеж в перспектива
Επί μέρους σχεδιαγράμματα • Explosionszeichnung



Grizzly Service-Center

- (GB) DES UK Ltd.**
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF
Tel: 0870 787 6177
Fax: 0870 7876168
e-mail: grizzly@deslimited.com
- (HR) Microtec sistemi d.o.o.**
Koprivnicka 27°
10000 Zagreb
Tel.: 01 3634 265
01 3692 009
Fax: 01 3633 795
e-mail: microtec@microtecsistemi.hr
- (RO) Technick Power KP**
Pestisu Mare nr 167
331128 Hunedoara
Tel.: 0354 738458
Fax: 0354 738459
e-mail: tech.power@t-online.de
- (BG) Екотехпродукт ООД**
гр. София
кв. Герман,
ул. Стар лозенски път No 38
тел: 02/4627035
тел/факс: 02/9791710
GSM: 0899133105
e-mail: office@ecotechproduct.com
www.ecotechproduct.com
- (GR) Houston Service**
10-12, Thiatiron Str.
14231 N. Ionia - Athens
Tel.: 0210 2790 865
Fax: 0210 2796 982
e-mail: akalothanasi@netone.gr
- (CY) Grizzly Service Cyprus/ Κύπρος**
e-mail: service@grizzly.biz
Fax: 0049 6078 780670
- (DE) Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG**
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078-7806-90
Fax.: 06078-7806-70
e-mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de
- (AT) Maschinen Maresch GmbH**
Untere Hauptstraße 1
2292 Engelhartstetten
Tel.: 02214 2443 0
Fax: 02214 2443 3
e-mail: info@maschinen-maresch.at
- (CH) A.S.A. Marina AG**
Postfach Nr. 150
6906 Lugano
Tel.: 091 967 4545
Fax: 091 967 4548
e-mail: pe.erlach@bluewin.ch

IAN 55929

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG

Am Gewerbepark 2

D-64823 Groß-Umstadt

Last Information Update · Stanje informacija · Versiunea
informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση
των πληροφοριών · Stand der Informationen: 09/2010
Ident.-No.: 720804150920107

